



# PLSH3025

## Polish Literary Genres

Session 2, Fully online/virtual 2021

*Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature*

### Contents

<a href="#">General Information</a>	2
<a href="#">Learning Outcomes</a>	2
<a href="#">General Assessment Information</a>	3
<a href="#">Assessment Tasks</a>	4
<a href="#">Delivery and Resources</a>	6
<a href="#">Unit Schedule</a>	10
<a href="#">Policies and Procedures</a>	11

#### Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

#### Session 2 Learning and Teaching Update

The decision has been made to conduct study online for the remainder of Session 2 for all units WITHOUT mandatory on-campus learning activities. Exams for Session 2 will also be online where possible to do so.

This is due to the extension of the lockdown orders and to provide certainty around arrangements for the remainder of Session 2. We hope to return to campus beyond Session 2 as soon as it is safe and appropriate to do so.

Some classes/teaching activities cannot be moved online and must be taught on campus. You should already know if you are in one of these classes/teaching activities and your unit convenor will provide you with more information via iLearn. If you want to confirm, see the list of [units with mandatory on-campus classes/teaching activities](#).

Visit the [MQ COVID-19 information page](#) for more detail.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Convenor

Kamila Walker

[kamila.walker@mq.edu.au](mailto:kamila.walker@mq.edu.au)

Contact via [kamila.walker@mq.edu.au](mailto:kamila.walker@mq.edu.au)

External

Appointment via email

Credit points

10

Prerequisites

PLSH3010 or PLH324

Corequisites

Co-badged status

Unit description

Immerse yourself in Polish literature to nuance your knowledge of the language and the cultural mindset of the people who use it. This online unit introduces students to different types and forms of Polish poetry and prose. It investigates how literature can be used as a vehicle for exploring social, cultural and historical issues. It will explore the various genres, formal features, key themes, diversity of writing styles to encourage an informed reading of different text types, and to consider the relationship between the content and form; texts and readers; and language and communication. A range of texts will be studied to help students develop a sense of how texts are socially and culturally constructed, and, in turn, how cultural context influences the way texts are written and read. More broadly, students will increase their awareness of Polish literary texts and gain an appreciation of their cultural specificity and richness.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

**ULO1:** Construct meaning in various Polish literary forms.

**ULO2:** Demonstrate skills in critical analysis, research, and effective communication.

**ULO3:** Translate narrative prose, taking into consideration the text's generic conventions and mode of representation.

**ULO4:** Critically reflect on one's own translation processes.

**ULO5:** Demonstrate library and information retrieval skills.

**ULO6:** Demonstrate self-organization and effective time management.

## General Assessment Information

**Specific instructions, detailed grading standards (such as rubrics) and indicative examples of assessment tasks are provided in the iLearn unit.**

**A detailed study plan schedule, which includes weekly primary texts, together with critical references, is available on iLearn.**

Please note that all assessment due dates and times are based on Australian Eastern Standard Time (AEST).

## Assessing Critical Engagement with the Unit Content

**Please note that there will be weekly Zoom tutorials every Thursday at 5pm to 7pm starting in Week 1 and running through to Week 13, excluding the mid-semester break.**

There are no on-campus sessions. Critical engagement with the unit content is assessed weekly through student engagement in activities such as discussions facilitated by the lecturer/tutor, contributions to online discussion forums, and involvement in set activities. All contributions must be made in the week when each text is studied, and not provided in following weeks.

Active tutorial preparation and participation is **compulsory**, and is a prerequisite for earning the marks for critical engagement. Active participation in the tutorial Zoom sessions and showing significant preparation beforehand is necessary to earn a good mark. Specific instructions and the marking criteria are available on iLearn. For students unable to participate in Zoom tutorials, alternative activities will be required to be undertaken.

Students who experience difficulties or have any questions concerning the course should contact the unit convenor for guidance by email.

### Electronic submission

Unless otherwise approved, all text-based assessment tasks will be submitted electronically using the University's electronic learning management system.

### Use of plagiarism detection software

Text-based work submitted by students for assessment will be subject to plagiarism detection software, such as Turnitin or similar approved software, unless otherwise approved.

Plagiarism detection methods are to be used on a routine basis to check student work or when plagiarism is suspected.

## Late Assessment Penalty

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – ten (10) marks out of 100 will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted more than seven (7) days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests.

### Special Consideration Policy

All assessment tasks are compulsory and must be submitted on time. Students unable to meet due dates **must** apply for 'Special Consideration' via ask.mq.edu.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<u>Text translation</u>	15%	No	17:00 20/08/2021
<u>Translation evaluation</u>	25%	No	17:00 01/10/2021
<u>Research essay</u>	40%	No	17:00 29/10/2021
<u>Critical engagement with the unit content</u>	20%	No	17:00, Thursday, weekly

### Text translation

Assessment Type <sup>1</sup>: Translation

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 12 hours

Due: **17:00 20/08/2021**

Weighting: **15%**

Individual translation of a short literary text, submitted electronically via Turnitin.

On successful completion you will be able to:

- Construct meaning in various Polish literary forms.
- Translate narrative prose, taking into consideration the text's generic conventions and mode of representation.
- Demonstrate self-organization and effective time management.

### Translation evaluation

Assessment Type <sup>1</sup>: Essay

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 15 hours

Due: **17:00 01/10/2021**

Weighting: **25%**

Critical evaluation on translation process, submitted electronically via Turnitin.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate skills in critical analysis, research, and effective communication.
- Critically reflect on one's own translation processes.
- Demonstrate library and information retrieval skills.
- Demonstrate self-organization and effective time management.

## Research essay

Assessment Type <sup>1</sup>: Essay

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 18 hours

Due: **17:00 29/10/2021**

Weighting: **40%**

Interpretative analysis of literary texts, submitted electronically via Turnitin.

On successful completion you will be able to:

- Construct meaning in various Polish literary forms.
- Demonstrate skills in critical analysis, research, and effective communication.
- Demonstrate library and information retrieval skills.
- Demonstrate self-organization and effective time management.

## Critical engagement with the unit content

Assessment Type <sup>1</sup>: Participatory task

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 20 hours

Due: **17:00, Thursday, weekly**

Weighting: **20%**

Tutorial preparation and participation that includes informal critical notes in English and completion of associated tutorial exercises. This task can be completed either online via the General Discussion Forum on iLearn or during Zoom tutorials.

On successful completion you will be able to:

- Construct meaning in various Polish literary forms.
- Demonstrate skills in critical analysis, research, and effective communication.
- Demonstrate self-organization and effective time management.

---

<sup>1</sup> If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this

type of assessment

- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

<sup>2</sup> Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

## Delivery and Resources

### Required Texts

J. Kochanowski, 'Tren I, III, IV, XVIII'

J. Kochanowski, 'Do miłości'; J. A. Morsztyn, 'Do trupa'

I. Krasicki, 'Żona modna'

A. Mickiewicz, 'Stepy akemańskie'; 'Pielgrzym'

B. Prus, 'Antek'

L. Siemieński (collection), 'Cień Barbary'

B. Prus, *Lalka* (Tom 1, rozdział V, VI)

B. Prus, *Lalka* (Tom 1, rozdział VII, VIII)

J. Słowacki, 'Hymn o zachodzie słońca na morzu (Smutno mi, Boże!)'

W. Szymborska, 'Głos w sprawie pornografii'; 'Trochę o duszy'; 'W parku'; 'Wszystko'

C. Miłosz, 'Œconomia divina'; 'Piosenka o końcu świata'

S. Grabiński, 'Szary pokój'

T. Różewicz, *Świadkowie albo nasza mała stabilizacja*

### Recommended Texts: A Brief List of References

#### Narrative and Literary Theory

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative*. 2<sup>nd</sup> ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Britton, B. K., and A. D. Pellegrini. Eds. *Narrative Thought and Narrative Language*. Hillsdale, NJ: Erlbaum Assoc., 1990.

Cobley, Paul. *Narrative: The New Critical Idiom*. London and New York: Routledge, 2001.

Czerwiński, Edward J. Ed. *Dictionary of Polish Literature*. Westport, CT: Greenwood Press, 1994.

Dopart, Bogusław. *Polski romantyzm i wiek XIX: Zarysy, rekonesanse*. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2013.

Gillon, Adam, and Ludwik Krzyżanowski. Eds. *Introduction to Modern Polish Literature: An Anthology of Fiction and Poetry*. New York: Twayne Publishers, 1964.

Hanczakowski, Michał, et al. *Historia literatury. Od antyku do współczesności*. Bielsko-Biała: PPU Park, 2002.

\_\_\_\_\_. *Epoki literackie. Od antyku do współczesności*. Bielsko-Biała: ParkEdukacja, 2007.

Herman, David, et al. Eds. *The Routledge Encyclopedia of Narrative Theory*. Abingdon: Routledge, 2005.

Herman, David. *Basic Elements of Narrative*. Chichester and Malden: Wiley, 2009.

Hernas, Czesław. *Barok*. Warszawa: Wydawn. Nauk. PWN, 2008.

Klimowicz, Mieczysław. *Oświecenie*. Warszawa: Wydawn. Nauk. PWN, 2011.

Krzyżanowski, Julian. *Neoromantyzm polski, 1890-1918*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1963.

\_\_\_\_\_. *Polish Romantic Literature*. Freeport, NY: Books for Libraries Press, 1968.

\_\_\_\_\_. *Dzieje literatury polskiej*. Warszawa: Państwowe Wydawn. Nauk., 1979.

\_\_\_\_\_. *Szkice folklorystyczne*. Kraków: Wydawn. Literackie, 1980.

\_\_\_\_\_. *Tradycje literackie polszczyzny: Od Galla do Staffa*. Warszawa: Wydawn. Nauk. PWN, 1992.

\_\_\_\_\_. *A History of Polish Literature*. Trans. Doris Ronowicz. Warszawa: PWN-Polish Scientific Publishers, 1978.

Markiewicz, Henryk. *Pozytywizm*. Warszawa: Wydawn. Nauk. PWN, 2015.

Mikoś, Michael J. *Polish Romanic Literature: An Anthology*. Bloomington: Slavica, 2002.

Miłosz, Czesław. *The History of Polish Literature*, 2<sup>nd</sup> ed. 1969: repr. Berkley and Los Angeles: University of California Press, 1983.

Schwiebert, John E. *Reading and Writing from Literature*. 3<sup>rd</sup> ed. Boston and New York: Houghton Mifflin Co., 2005.

Witkowska, Anna, i Ryszard Przybylski. *Romantyzm*. Warszawa: Wydawn. Nauk. PWN, 2009.

Ziomek, Jerzy. *Renesans*. Warszawa: Wydawn. Nauk. PWN, 2012.

## Poetry

Kalaidjian, Walter. *Understanding Poetry*. Boston and New York: Houghton Mifflin Co., 2005.

Spurr, Barry. *Studying Poetry*. 2<sup>nd</sup> ed. Houdmills and New York: Palgrave Macmillan, 1996.

## The Short Story

Lohafer, Susan, and Jo Ellyn Clarey. Eds. *Short Story Theory at a Crossroads*. Baton Rouge and London: Louisiana State University Press, 1989.

March-Russell, Paul. *The Short Story: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2009.

Shaw, Valerie. *The Short Story: A Critical Introduction*. London and New York: Longman, 1983.



## The Novel

Keen, Suzanne. *Empathy and the Novel*. Oxford and New York: Oxford University Press, 2007.

Smiley, Jane. *Thirteen Ways of Looking at the Novel*. London: Faber and Faber, 2006.

## Special Topics

Balbus, Stanisław. *Świat ze wszystkich stron świata. O Wiśławie Szymborskiej*. Kraków: Wydawn. Literackie, 1996.

Blake, Elizabeth. "Stanisław Wokulski's Semi-Voluntary Exile: Exploring the Hero's Journey to Emigration in Bolesław Prus' 'Lalka'", *The Polish Review* 48.2 (2003): 165-184.

Bojanowska, Edyta M. "Wiśława Szymborska: Naturalist and Humanist", *The Slavic and East European Journal* 41.2 (1997): 199-223.

Carpenter, Bogdana. "Wiśława Szymborska and the Importance of the Unimportant", *World Literature Today* 71.1 (1997): 8-12.

Czerwinski, Edward J. "'Dialog' and the Socialist World: The Spectrum of Influence", *Comparative Drama* 2.1 (1968): 55-68.

Dixon, Megan. "How the Poet Sympathizes with Exotic Lands in Adam Mickiewicz's Crimean Sonnets and the Digression from Forefathers' Eve, Part III", *The Slavic and Eastern European Journal*, 45.4 (2001): 679-694.

Filipowicz, Halina. "Theatrical Reality in the Plays of Tadeusz Rożewicz", *The Slavic and East European Journal* 26.4 (1982): 447-459.

Fiut, Aleksander. *The Eternal Moment: The Poetry of Czesław Miłosz*, trans. Theodosia S. Robertson. Berkeley, CA: University of California Press, 1990.

Hidalgo Downing, Laura. "Creating Things that Are Not: The Role of Negation in the Poetry of Wiśława Szymborska", *Journal of Literary Semantics* 31 (2002): 113-132.

Jarzyńska, Karina. "Miłosz biblijny oczami teologa", *Teksty Drugie* 3 (2010): 93-103.

Kalinowska-Blackwood, Izabela. "The Dialogue between East and the West in the 'Crimean Sonnets'", *The Polish Review* 43.4 (1998): 229-239.

Karwowska, Bożena. "The Female Persona in Wiśława Szymborska's Poems", *Canadian Slavonic Papers* 48.3-4 (2006): 315-333.

Koropecy, Roman. "Orientalism in Adam Mickiewicz's Crimean Sonnets", *The Slavic and Eastern European Journal* 45.4 (2001): 660-678.

Kostkowska, J. "'To Persistently Not Know Something Important:' Feminist Science and the Poetry of Wiśława Szymborska", *Feminist Theory* 5.2 (2004): 185-203.

Legeżyńska, Anna. *Wiśława Szymborska*. Poznań: Dom Wydawn. Rebis, 1996.

Ligęza, Wojciech. *O poezji Wiśławy Szymborskiej. Świat w stanie korekty*. Kraków: Wydawn. Literackie, 2001.



Mikoś, Michael J. *Polish Baroque and Enlightenment Literature: An Anthology*. Columbus, OH: Slavica Publishers, 1996.

Możejko, Edward. Ed. *Between Anxiety and Hope: The Poetry and Writing of Czesław Miłosz*. Edmonton, Alta., Canada: The University of Alberta Press, 1988.

Piątkowska Monika, *Prus: Śledztwo biograficzne*. Kraków: Wydawn. Znak, 2017.

Pietrkiewicz, Jerzy. "Justified Failure in the Novels of Bełesław Prus", *The Slavonic and East European Review* 39.92 (1960): 95-107.

Stone, Rochelle. "The Use of Happenings in Tadeusz Różewicz's Drama", *Pacific Coast Philology* 11 (1976): 62-69.

Szmydtowa, Zofia. *Jan Kochanowski*. Warszawa: Państwowe Wydawn. Nauk., 1985.

Szturc, Włodzimierz. *Piękno Juliusza Słowackiego*. Tom 3, Metamorphosis. Białystok: Wydawn. Prymat, 2015.

Welsh. David. "Krasicki's Satires and the 'Art of Fiction'", *The Polish Review* 6.4 (1961): 23-29.

Węgrzyniakowa, Anna. *Nie ma rozpuszty większej niż myślenie. O poezji Wisławy Szymborskiej*. Katowice: Towarzystwo Zachęty Kultury, 1996.

## TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

### Online Unit

Login is via: <https://ilearn.mq.edu.au/>

Is my unit in iLearn?: <http://help.ilearn.mq.edu.au/unitsonline/> to check when your online unit will become available.

### Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor **before** the end of **Week 1** if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

- For central technical support go to: [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/)
- For student quick guides on the use of iLearn go to: <https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students>

## Unit Schedule

The following is the general study plan which includes the assessment tasks due dates.

Questions to consider in preparation for tutorials are available under each week on iLearn.

It is assumed that all students enrolling for this course have already completed all the Polish Studies units and/or have a sufficient command of Polish to read the literary texts in the original production. English translations for most texts studied are available on iLearn. In this course, students will be working on the set texts doing critical research. It is important that students work systematically through the set texts in the order outlined below.

Week	Activity Dates	Title of Text	Assessment Tasks	Due Dates
1	26/07 - 01/08	J. Kochanowski, 'Tren I, III, IV, XVIII'		
2	02/08 - 08/08	J. Kochanowski, 'Do miłości'; J. A. Morsztyn, 'Do trupa'		
3	9/08 - 15/08	I. Krasicki, 'Żona modna'		
4	16/08 - 22/08	A. Mickiewicz, 'Stepy akemańskie'; 'Pielgrzym'	Text translation	20/08
5	23/08 - 29/08	B. Prus, 'Antek'		
6	30/08 - 05/09	L. Siemieński, 'Cień Barbary'		
7	06/09 - 12/09	B. Prus, <i>Lalka</i> (Tom 1, rozdział V, VI)		
Mid-Semester Break	13/09 - 19/09	No Zoom tutorials		
	20/09 - 26/09			
8	27/09 - 03/10	B. Prus, <i>Lalka</i> (Tom 1, rozdział VII, VIII)	Reflection upon translation process	01/10
9	04/10 - 10/10	J. Słowacki, 'Hymn o zachodzie słońca na morzu (Smutno mi, Boże!)		
10	11/10 - 17/10	W. Szymborska, 'Głos w sprawie pornografii'; 'Trochę o duszy'; 'W parku'; 'Wszystko'		
11	18/10 - 24/10	C. Miłosz, 'Œconomia divina'; 'Piosenka o końcu świata'		
12	25/10 - 30/10	S. Grabiński, 'Szary pokój'	Research essay	29/10
13	01/11 - 07/11	T. Różewicz, <i>Świadkowie albo nasza mała stabilizacja</i>		

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](https://policies.mq.edu.au) (<https://policies.mq.edu.au>). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies](https://students.mq.edu.au/support/study/policies) (<https://students.mq.edu.au/support/study/policies>). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central](https://policies.mq.edu.au) (<https://policies.mq.edu.au>) and use the [search tool](#).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

## Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](https://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](https://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)

- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

If you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.